

Новая страна, множество новых и непривычных дел... Работники Министерства алии и интеграции помогут вам разобраться, как лучше действовать в первое время. По приезде к каждому репатрианту или семье репатриантов прикрепляется личный советник по абсорбции (по месту жительства), который обязан помогать в разрешении всех текущих проблем, возникающих в первые годы жизни в стране, и активно способствовать интеграции репатриантов в израильское общество. Мы собрали в этом буклете краткий перечень рекомендаций «на первое время», краткий словарь «Как это звучит на иврите», а также некоторые сведения о стране, полезные каждому вновь прибывшему.

Более подробная информация содержится в «Справочнике репатрианта», выпущенном департаментом информации и публикаций Министерства алии и интеграции, или может быть получена у личного советника по абсорбции.

## В АЭРОПОРТУ

При въезде в Израиль в качестве нового репатрианта, в отделении Министерства алии и интеграции в аэропорту, вы получаете следующие документы:

- удостоверение нового репатрианта (*теудат оле*) с фотографиями обоих супругов (выдается на семью); дети до 21 года вписываются в удостоверение родителей
- временное удостоверение личности сроком на 3 месяца или формуляр Управления регистрации населения МВД, на каждого члена семьи
- справку, подтверждающую запись в одну из больничных касс, – при условии, что вы записались в аэропорту. В этом случае запись производится бесплатно. Если вы не записались в аэропорту, для получения медицинской страховки вам будет необходимо в ближайшее время обратиться в любое почтовое отделение (платно)
- платежное поручение для открытия счета в банке.



По прибытии в Израиль вы получаете «наличными» первую часть «корзины абсорбции».

Пенсионеры, репатриировавшиеся из стран бывшего СССР, получают первую выплату пособия по старости.

Новые репатрианты также получают SIM-карту мобильной связи с пакетом услуг, на сегодняшний день это 5.000 минут телефонных разговоров на территории Израиля, 5.000 sms-сообщений и пользование интернетом в объеме 6 гигабайт ежемесячно в течение трех месяцев.

Отделение Министерства алии и интеграции в аэропорту обеспечит вам одноразовый бесплатный проезд с багажом в любую точку страны.

## В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОЙ НЕДЕЛИ

### Откройте счет в банке

#### Куда обращаться:

- в любой коммерческий банк.

#### Что принести с собой:

- удостоверение репатрианта
- платежное поручение для открытия счета, полученное в аэропорту.

Семейным парам необходимо открыть совместный счет. Совместный счет открывается только в присутствии обоих супругов. При наличии иностранной валюты следует открыть льготный валютный счет. Не забудьте взять справку об открытии счета и справку о вкладе денег на счет.

### Зарегистрируйтесь в местном отделении Министерства алии и интеграции

При первом посещении местного отделения Министерства алии и интеграции следует познакомиться с личным советником по абсорбции, который будет курировать вас и вашу семью, и сообщить ему номер расчетного счета в банке.

#### Что принести с собой:

- удостоверение нового репатрианта
- справку из банка об открытии счета (*ишур птихат хешбон*)
- справку о вкладе денег на счет (*асмахта аль авкада*).

### Запишитесь в больничную кассу (если не записались в аэропорту)

#### Куда обращаться:

- в любое почтовое отделение.

#### Что принести с собой:

- направление для записи в больничную кассу, полученное в аэропорту
- удостоверение нового репатрианта.

Дети до 18 лет записываются вместе с одним из родителей (по выбору), старше 18 - самостоятельно. Запись платная для каждого члена больничной кассы старше 18 лет.

Записаться в больничную кассу посредством почтового банка можно только в течение 90 дней с момента получения статуса репатрианта. По истечении этого периода регистрация осуществляется в одном из филиалов Службы национального страхования.

#### Что получить:

- копию документа о записи, с которой обратиться в выбранную больничную кассу.



### Для беременных женщин и детей до 6 лет – проверьте состояние здоровья

#### Куда обращаться (после записи в больничную кассу!):

- в отделение службы здоровья семьи (*типат халав*) по месту жительства.

#### Что принести с собой:

- справку /магнитную карточку о членстве в больничной кассе
- удостоверение нового репатрианта.

### Для вернувшихся израильтян (*тошавим хозрим*) – обратитесь в Службу национального страхования

#### Куда обращаться:

- в отделение Службы национального страхования (*Битуах леуми*) по месту жительства.

#### Что принести с собой:

- удостоверение личности
- справку из Министерства алии интеграции о получении статуса «вернувшийся израильтянин».

### Если в семье есть инвалид, который не может себя обслуживать - обратитесь в Службу национального страхования и муниципалитет

#### Куда обращаться:

- в отделение Службы национального страхования (*Битуах леуми*) по месту жительства
- в социальный отдел муниципалитета.

#### Что принести с собой:

- удостоверение личности
- медицинские документы, подтверждающие инвалидность.

## В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО МЕСЯЦА

### Арендуйте квартиру

#### Источники информации:

- объявления в газетах, на досках объявлений и в интернете
- квартирные бюро (услуги бюро платные).



### Оформите льготный муниципальный налог

#### Куда обращаться:

- в муниципалитет

#### Что принести с собой:

- договор на аренду квартиры (оригинал и копию)
- удостоверение репатрианта (оригинал и копию)

### Запишитесь в ульпан

#### Куда обращаться:

- в любой городской ульпан - по выбору

#### Что принести с собой:

- направление для занятий в ульпане, выданное в Министерстве алии и интеграции
- удостоверение репатрианта (оригинал и копию).

### Закажите биометрическое удостоверение личности

#### Куда обращаться:

- в местное отделение Управления регистрации населения МВД

#### Что принести с собой:

- международный паспорт и въездную визу
- свидетельство о рождении
- удостоверение репатрианта
- временное удостоверение личности или формуляр Управления регистрации населения МВД
- свидетельство о семейном положении (браке/разводе или смерти супруга)
- доказательства еврейства (свидетельство о еврейском происхождении родителей).

### Запишите детей в школу или детский сад

#### Куда обращаться:

- в Отдел образования при муниципалитете

#### Что принести с собой:

- удостоверение личности, в которое вписан ребенок (оригинал и копию)
- удостоверение репатрианта (оригинал и копию).

#### Записываем:

- ребенка дошкольного возраста – в любые ясли или детский сад



- школьника до 12 лет – в ближайшую школу по месту жительства
- школьника старших классов – в любую школу – по выбору.

### Для молодых людей, желающих получить высшее образование – обратитесь в Управление по делам студентов при Министерстве алии и интеграции

#### Куда обращаться:

- к личному советнику по абсорбции по месту жительства.

#### Что принести с собой:

- удостоверение личности
- удостоверение репатрианта (свое или родителей)
- аттестат зрелости
- справку об обучении в вузе (если есть)
- данные о «папке студента», открытой через интернет-сайт Управления по делам студентов (если есть).



## В ТЕЧЕНИЕ ПЕРВОГО ГОДА

### Подтвердите права на управление автомобилем

Права на управление автомобилем репатриантам можно подтвердить в течение трех лет с момента переезда в Израиль, вернувшимся израильтянам – в течение года с момента получения статуса.

### Куда обращаться для получения специального бланка с фотографией «тофес ярок»:

- в специальный пункт фотографирования (на сегодняшний день это отделения компаний ИСТА или ТАЛЬДОР), при этом цифровое фото заносится в базу данных Министерства транспорта.

### Куда обращаться для подтверждения прав:

- в Транспортное управление.

#### Что принести с собой:

- удостоверение репатрианта (оригинал и копию)
- удостоверение личности (оригинал и копию)
- водительские права, полученные в стране исхода
- специальный бланк с фотографией «тофес ярок»
- результаты медицинской проверки (для тех, кому она необходима).



Для подтверждения прав на управление автомобилем необходимо сдать практический экзамен по вождению. Новые репатрианты и вернувшиеся израильтяне, водительский стаж которых в стране исхода равен **5 и более лет**, могут подтвердить права **без прохождения экзамена**.

#### Переведите и подтвердите документы

Следует перевести на иврит документы об образовании, трудовом стаже, научной работе и пр. Для некоторых специальностей перевод дипломов следует заверить нотариально.

#### Куда обращаться для перевода:

- в любое частное бюро по переводу документов (услуги бюро платные).

#### Куда обращаться для подтверждения:

- аттестатов зрелости и дипломов о высшем образовании – в Министерство просвещения
- разрешений на работу в Израиле (для некоторых специальностей – только после прохождения экзамена) – в соответствующие министерства.

#### По окончании выплат «корзины абсорбции» обратитесь в Министерство алии и интеграции

#### Куда и к кому обращаться:

- в отделение Министерства алии и интеграции по месту жительства, к личному советнику по абсорбции.



#### Что можно получить:

- индивидуальную программу по трудоустройству
- направление на курсы подготовки к экзаменам на лицензию, курсы повышение квалификации или переквалификации
- направление в центр профориентации
- пособие по обеспечению прожиточного минимума (до 12 месяцев пребывания в стране).

#### Что принести с собой:

- удостоверение репатрианта (оригинал)

#### Проверьте, имеете ли вы право на выплаты и пособия от Службы национального страхования

Семьи с детьми до 18 лет должны получать выплаты на детей; пенсионеры – пособие по старости. Те, кто по каким-либо причинам не получает данные пособия, должны обратиться в Службу национального страхования.

#### Куда обращаться:

- в местное отделение Службы национального страхования

#### Что принести с собой:

- удостоверение личности (оригинал и копию)

#### КАК ЭТО ЗВУЧИТ НА ИВРИТЕ

здравствуйте - **шалОм**

добро пожаловать! - **брухИм а-баИм!**

я – новый репатриант/ка - **ани олЕ хадАш/ола хадашА**

извините, я не говорю на иврите -

**слихА, ани лё медабЕр/медабЕрет иврИт**

кто-нибудь говорит по-русски? -

**еш мИшегу ше медабЕр русИт?**

скажи, пожалуйста - **тагИд/тагИди, бевакашА**

мне нужно - **ани царИх/црихА**

я хочу - **ани роцЕ/роцА**

спасибо большое - **тодА рабА**

как тебя зовут? - **эйх корИм лехА/лах? / ма шемхА/шмЕх?**

как это называется? - **эйх корИм ле зэ?**

как поживаешь? - **ма шломхА/ма шломЕх**

одну минутку - **рак рЕга**

очень приятно - **найМ меОд**

желаю успеха! - **бэ ацлахА!**

где находится Министерство алии и интеграции / Служба национального страхования / муниципалитет / Министерство внутренних дел? -

**Эйфо МисрАд а-алия вэ а-клИтА / БИтУах леумИ/ ириЯ / МисрАд а-пнИм?**

как заполнить эту анкету - **эйх мемалИм эт а-тоФес а-зЕ?**

можно назначить встречу с личным советником по абсорбции?

- **эфшАр ликбОа пгишА им йоЭц клИтА иши?**

кто выдает направление в ульпан? -

**ми нотЕн офнаЯ ле ульпАн иврИт?**

это мое удостоверение личности/удостоверение репатрианта -

**Ине а-теудАт зеУт/теудАт олЕ шели**

как пройти к почте/магазину/базару -

**эйх магиИм ле доАр/ханУт/шУк**

идти прямо, затем повернуть налево и после перекрестка – направо -

**лалЕхет яшАр, ахаркАх лифнОт смОла вэ ахарЭй цОмет – ямИна**

какой автобус едет на центральную автобусную станцию? -

**Эйзе Отобус носЕа ле тахАна мерказИт?**

вы сейчас выходите? - **ата йорЕд/Ат йорЕдет ахшАв**

я хочу открыть счет в банке -

**ани роцЕ/роцА лифтОах хешбОн ба бАнк**

я хочу заказать чековую книжку/кредитную карточку -

**ани роцЕ/роцА леазмИн пинкАс чЕким/карТис ашрАй**

я хочу вложить деньги/чек -

**ани роцЕ/роцА леафкИд кЕсеф/чек**

я хочу получить деньги -

**ани роцЕ/роцА лимшОх/леоци кЕсеф**

можно открыть сберегательную программу -

**эвшар лифтоах тохнит хисахон**

можно вложить иностранную валюту -

**эфшАр леафкИд матбЕа хуц**

сколько это стоит? - **кАма зе олЕ?**

я хочу купить - **ани роцЕ/роцА ликнОт**

дай мне, пожалуйста - **тен/тни ли, бевакашА**

сколько я должен/должна уплатить? -

**кАма ани царИх/црихА лешалЕм?**

это слишком дорого - **зэ якАр мидАй**

есть что-нибудь подешевле? - **еш мАшегу йотЕр золь?**

заплати в кассу - **тешальМИ/тешалЕм бэ купА**

я хочу снять квартиру - **ани роцЕ/роцА лискОр дирА**

мне нужна меблированная квартира/квартира без мебели -

**ани царИх/црихА дирА им/бли реИтИм**

я предпочитаю первый/последний этаж -

**адиф ли комА ришонА/эльона**

я хочу записаться в больничную кассу -

**ани роцЕ/роцА леирашЕм ле купАт холИм**

у меня высокая температура - **еш ли хом гавОа**

мне нужно купить лекарства в аптеке -

**ани царИх/црихА ликнОт труфОт бэ бэйт миркАхат**

мне срочно нужен врач - **ани царИх/црихА рофЕ дахУф**

я хочу записать своего сына в детский сад -

**ани роцЕ/роцА лиршОм эт а-бен шели ле ган еладИм**

я хочу записать свою дочь в школу -

**ани роцЕ/роцА лиршОм эт а-бат шели ле бейт а-сЕфер**

משרד העלייה והקליטה  
Министерство алии и интеграции



הופק על ידי  
אגף מידע ופרסום  
משרד העלייה והקליטה  
רח' הלל 15, ירושלים 9458115  
© כל הזכויות שמורות  
ירושלים 2018

Департамент информации и публикаций  
Министерство алии и интеграции  
ул. Гилель 16, Иерусалим 9458115  
Руководитель департамента: Ида Бен Шитрит  
Материал подготовила: Лена Фикс

© Все права сохраняются  
Иерусалим 2018

Reg. № 1113918140  
14-е издание

Центр информации для репатриантов:  
03-9733333, \*2994



www.klita.gov.il  
e-mail: info@moia.gov.il

משרד העלייה והקליטה  
Министерство алии и интеграции



## ПЕРВЫЕ ШАГИ

צעדים ראשונים | חסית

